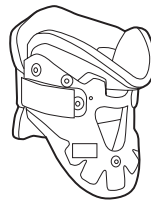


Aspen® Cervical Collar

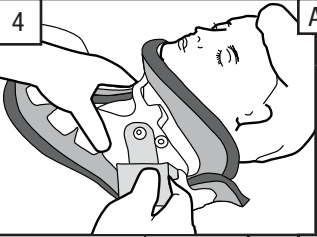
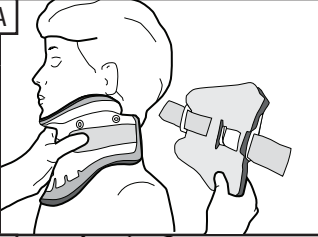
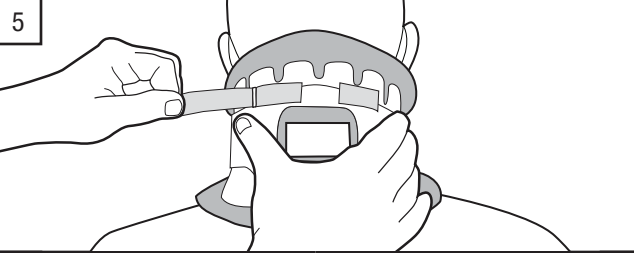
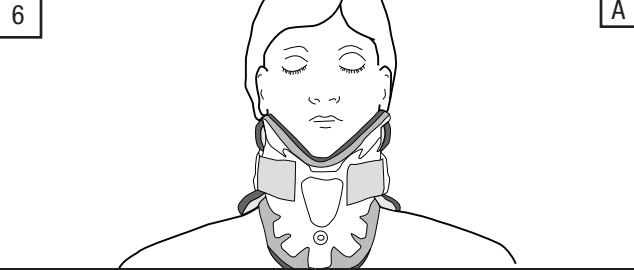
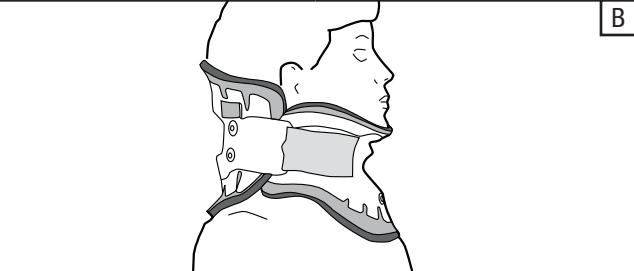
ASPEN CERVICAL COLLAR



Aspen
MEDICAL PRODUCTS

ASPEN MEDICAL PRODUCTS
6481 OAK CANYON, IRVINE, CA 92618-5202, USA
800-295-2776 · 949-681-0200 · aspenmp.com

SUPINE		AMBULATORY		ENGLISH	ESPAÑOL	DEUTSCH	ITALIANO	FRANÇAIS	中文
1			SIZING	APRESTO	MESSEN	DIMENSIONAMENTO	DIMENSIONNEMENT	浆纱	
			Maintain head in desired position. Place the sizing guide against head at the highest point of the shoulder muscle. Draw an imaginary line from chin bottom to sizing guide then select collar size.	Mantenga la cabeza en la posición deseada. Coloque la guía de tamaño contra la cabeza, en el punto más alto del músculo del hombro. Trace una línea imaginaria desde la parte inferior del mentón a la guía de tamaño, y luego seleccione el tamaño del collar.	Kopf in der gewünschten Stellung halten. Den Messstab am höchsten Punkt des Schultermuskels am Kopf anlegen. Den Abstand zwischen der Unterkante des Kinns und dem Messstab messen und diesem Maß entsprechend eine Kragengröße auswählen.	Tenere la testa nella posizione desiderata. Mettere la guida per la determinazione della misura contro la testa, in corrispondenza del punto più alto del muscolo della spalla. Tracciare una riga immaginaria del fondo del mento alla guida per la determinazione della misura, e selezionare quindi la misura del collare.	Maintenez la tête dans la position voulue. Placez le guide des tailles contre la tête, au point le plus haut de l'épaule. Tracez une ligne imaginaire allant du bas du menton au guide des tailles, puis sélectionnez la taille de collier correspondante.	将头部保持在所需的位置。将测量仪紧贴头部放在肩部肌肉的最高点。从下巴下方到测量仪画一道虚线，然后选择颈圈尺寸。	
2			PRE-FORM	MOLDEADO PREVIO	VORFORMEN	SAGOMATURA PRELIMINARE	PREFORMAGE	预备	
			A. Roll up the back-panel. B. Roll the front-panel sides inward.	A. Enrolle el panel posterior. B. Doble los costados del panel delantero hacia dentro.	A. Das Nackenteil nach oben aufrollen. B. Die Seiten des Vorderteils nach innen aufrollen.	A. Arrotolare il pannello posteriore. B. Arrotolare verso l'interno i lati del pannello anteriore.	A. Enroulez la partie arrière. B. Enroulez sur l'intérieur les côtés de la partie avant.	A. 卷起背面板。 B. 将前面板两侧向内卷起。	
3			POSITION FRONT	POSICIÓN DELANTERA	VORDERTEIL ANLEGEN	POSIZIONAMENTO DELLA PARTE ANTERIORE	POSITIONNEMENT DE LA PARTIE AVANT	前置	
			A. Flare sides of the front panel outward. Place chin piece directly under the chin. Generally, the chin should not extend beyond the edge of the plastic. B. Push the sides of the front panel up over shoulder muscles around the neck.	A. Extienda los costados del panel delantero hacia fuera. Coloque la pieza del mentón directamente debajo de la barbilla. En términos generales, el mentón no debe sobresalir del borde de la pieza plástica. B. Empuje los costados del panel delantero hacia arriba, por sobre los músculos de los hombros, y colóquelo alrededor del cuello.	A. Die Seiten des Vorderteils nach außen aufklappen. Das Kinnstück direkt unter dem Kinn anlegen. Das Kinn darf nicht über den Kunststoffrand hinaus ragen. B. Die Seiten des Vorderteils nach oben über die Schultermuskeln schieben und um den Hals herum anlegen.	A. Allargare verso l'esterno i lati del pannello anteriore. Posizionare il supporto per mento subito sotto il mento. In generale, il mento non dovrebbe oltrepassare il bordo della plastica. B. Spingere i lati del pannello anteriore verso l'alto, sopra i muscoli della spalla che circondano il collo.	A. Écartez bien les côtés de la partie avant. Placez la mentonnière directement sous le menton. Généralement, le menton ne doit pas dépasser du bord du plastique. B. Remontez les côtés de la partie avant autour du cou, par-dessus les muscles de l'épaule.	A. 将前面板两侧向外展开。将下巴托放在下巴的正下方。通常，下巴应当伸出塑料托边缘。 B. 将前面板两侧朝上推，使之超过颈部周围的肩部肌肉。	
				Not made with natural rubber latex.	No está hecho con látex de goma natural.	Ohne Naturkautschuklatex.	Non realizzato con lattice di gomma naturale.	Pas fabriqué avec du latex de caoutchouc naturel.	并非采用天然胶乳制造。

SUPINE		AMBULATORY		ENGLISH	ESPAÑOL	DEUTSCH	ITALIANO	FRANÇAIS	中文
4			<p>A. While holding the front panel with one hand, center the back panel and attach both sides to the front.</p> <p>B. While holding the front panel in place with one hand, pull outward then secure the back panel straps to the front of the collar. Repeat as needed for a proper fit.</p>	<p>ATTACH FRONT</p>	<p>SUJECIÓN DELANTERA</p>	<p>VORDETEIL BEFESTIGEN</p>	<p>FISSAGGIO DEL PANNELLO ANTERIORE</p>	<p>FIXATION DE LA PARTIE AVANT</p>	<p>前方固定</p>
				<p>A. Mientras sujeta el panel delantero con una mano, centre el panel posterior y sujete ambos costados en el frente.</p> <p>B. Mientras sostiene el panel frontal en su lugar con una mano, tire hacia afuera y luego asegure las correas del panel posterior a la parte delantera del collar. Repita este sea necesario para un ajuste apropiado.</p>	<p>A. Das Vorderteil mit einer Hand festhalten, das Nackenteil zentrieren und dann beide Seiten des Nackenteils am Vorderteil befestigen.</p> <p>B. Das Vorderteil weiterhin mit einer Hand festhalten, die Riemen des Nackenteils nach außen ziehen und am Vorderteil des Kragens anbringen. Bei Bedarf wiederholen, bis der Kragen richtig sitzt.</p>	<p>A. Tenendo con una mano il pannello anteriore, centrare il pannello posteriore e fissarne entrambi i lati al pannello anteriore.</p> <p>B. Tenendo fermo il pannello anteriore con una mano, tirare in fuori e poi fissare alla parte anteriore del collare le cinghiettedel pannello posteriore. Ripetere il procedimento secondo la necessità per adattare il collare al paziente.</p>	<p>A. Tout en maintenant la partie avant d'une main, centrez la partie arrière et attachez-le de chaque côté à la partie avant.</p> <p>B. Tout en continuant à maintenir la partie avant en place d'une main, tirez sur les sangles de la partie arrière pour les resserrer puis xez-les sur la partie avant du collier. Répétez l'opération si nécessaire pour obtenir un ajustement précis.</p>	<p>A. 用一只手握住前面板,同时使后面板居中,将两侧固定在前方。</p> <p>B. 在用一只手握住前面板的同时,向外拉,然后将后面板背带固定到衣领的前部。根据需要重复正确的配合。</p>	
AMBULATORY				ADJUSTMENTS	AJUSTES	EINSTELLUNGEN	REGOLAZIONI	AJUSTEMENTS	调整
5			<p>Tighten the Occipital Support Strap™ by squeezing the back panel to the neck and pulling until all slack is removed.</p> <p>NOTE: It is not necessary to tighten the Occipital Support Strap™ on supine patients.</p>	<p>Ajuste la correa occipital de soporte (Occipital Support Strap™) apretando el panel posterior al cuello y hálela hasta quitar toda holgura del collar.</p> <p>NOTA: No es necesario ajustar la correa occipital de soporte (Occipital Support Strap™) en pacientes en posición decúbito supino.</p>	<p>Zum Festziehen des Occipital Support Strap™ das Nackenteil gegen den Nacken zusammendrücken und den Riemen straff ziehen.</p> <p>HINWEIS: Bei Patienten in Rückenlage muss der Occipital Support Strap™ nicht straff gezogen werden.</p>	<p>Stringere la cinghietta Occipital Support Strap™ stringendo attorno al collo il pannello posteriore e tirando la cinghietta fino ad eliminare qualsiasi allentamento.</p> <p>NOTA: sui pazienti in posizione supina non è necessario stringere la cinghietta Occipital Support Strap™.</p>	<p>Serrez la sangle d'appui occipital (Occipital Support Strap™) en pressant la partie arrière sur le cou et en tirant sur la sangle jusqu'à ce que tout le jeu soit éliminé.</p> <p>REMARQUE: Il n'est pas nécessaire de serrer la sangle Occipital Support Strap™ sur les patients en position couchée.</p>	<p>拉紧枕骨支撑带,方法是将背面板朝颈部方向挤压,并拉动枕骨支撑带,直至所有松弛部分均清除。</p> <p>注意: 如果是仰卧患者,则无需拉紧枕骨支撑带。</p>	
6			<p>PROPER FIT</p>	<p>CALCE ADECUADO</p>	<p>RICHTIGER SITZ</p>	<p>ADATTAMENTO ADEGUATO DEL COLLARE</p>	<p>BON AJUSTEMENT</p>	<p>适配</p>	
			<p>A. The patient's chin should be flush with the end of the collar chin piece. The inner trach bar should not be touching the airway, if it does, refit with the next taller size.</p> <p>B. All slack should be removed from the collar back. The back panel should be centered. From the front, the back straps should be symmetrical.</p>	<p>A. El mentón del paciente debe quedar a ras con el extremo inferior de la pieza del collar correspondiente a la barbilla. Ninguna parte de la pieza de plástico debe tocar el área de las vías respiratorias. Si lo hace, vuelva a colocar el collar en un tamaño más alto.</p> <p>B. La parte posterior del collar debe quedar totalmente libre de holgura. El panel posterior debe quedar bien centrado. Desde la parte delantera, las correas posteriores de deben estar simétricas.</p>	<p>A. Es dürfen keine Kunststoffteile mit dem Atemweg in Berührung kommen. Wenn das der Fall ist, muss die nächstgrößere Größe verwendet werden.</p> <p>B. Das Nackenteil muss vollkommen gestrafft sein. Das Nackenteil muss zentriert sein. Von der Vorderseite aus gesehen, müssen die Riemen des Nackenteils symmetrisch sein.</p>	<p>A. Il mento del paziente deve trovarsi a filo con l'estremità del supporto per mento del collare. Le vie respiratorie non devono essere a contatto con la plastica. Se lo sono, usare un collare più alto di una taglia.</p> <p>B. La parte posteriore del collare non deve presentare nessun allentamento. Il pannello posteriore deve essere centrato. Le cinghiette posteriori in devono risultare simmetriche sulla parte anteriore.</p>	<p>A. Le menton du patient doit parfaitement s'insérer dans l'extrémité de la mentonnière. Le plastique ne doit pas toucher les voies aériennes. Dans le cas contraire, passez à la taille supérieure et procédez à un nouveau réglage.</p> <p>B. Tout le jeu doit être éliminé du dos du collier. La partie arrière doit être centrée. Les sangles arrière doivent être symétriques lorsque le collier est observé de face.</p>	<p>A. 患者的下巴应当与颈圈下巴托平齐。任何塑料部件均不得碰到气道。如果出现此种情况,请安装尺寸更高的颈圈。</p> <p>B. 所有的松弛都应该从衣领后面去掉。后面板应居中。从前面看,背带应该是对称的。</p>	

LIMITED WARRANTY
Aspen Medical Products, Irvine, CA 92618, warrants to the user who originally purchases this product that it is free from defects in material and workmanship. The sole obligation of Aspen Medical Products in the event of breach of warranty shall be to repair or replace the defective product or part(s).

Aspen Medical Products shall have no obligation under this limited warranty in the event:
(a) The product was not purchased from Aspen Medical Products or through its authorized channels of distribution;
(b) The product is altered;
(c) Any parts not supplied by Aspen Medical Products are inserted into the product; or
(d) The product is not used in accordance with the Aspen Medical Products Instructions for Use.

THE FOREGOING IS THE SOLE AND EXCLUSIVE REMEDY FOR FAILURE IN SERVICE OF OR DEFECT IN THE PRODUCT. ASPEN MEDICAL PRODUCTS SHALL NOT BE LIABLE UNDER THIS OR ANY IMPLIED WARRANTY FOR ANY DIRECT, SPECIAL, INCIDENTAL, OR CONSEQUENTIAL DAMAGES. THIS WARRANTY IS IN LIEU OF ALL OTHER WARRANTIES, EXPRESSED OR IMPLIED, INCLUDING THE WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE OR USE, AND ALL OBLIGATIONS OR LIABILITIES ON THE PART OF ASPEN MEDICAL PRODUCTS FOR DAMAGES ARISING OUT OF OR IN CONNECTION WITH THE USE OF THE PRODUCTS, WHICH ARE HEREBY DISCLAIMED AND EXCLUDED BY ASPEN MEDICAL PRODUCTS.

This warranty gives you specific legal rights and you may have other rights which vary from state to state. Warning: To ensure proper use, please review all material. A listing of authorized distributors in your area is available upon request.

READ INSTRUCTIONS BEFORE USE. Proper training in the use of this device should take place before it is applied. These directions are guidelines only and are not offered as medical recommendations.

THIS PRODUCT IS INTENDED FOR APPLICATION BY LICENSED HEALTH CARE PRACTITIONERS AS DIRECTED BY A PHYSICIAN OR OTHER QUALIFIED MEDICAL AUTHORITY. PERMANENT INJURY MAY RESULT FROM USE OTHER THAN AS DIRECTED BY A PHYSICIAN OR OTHER MEDICAL AUTHORITY. ASPEN MEDICAL PRODUCTS SPECIFICALLY DISCLAIMS ANY OBLIGATION OR LIABILITY FOR INJURY OR DAMAGE BY REASON OF ANY APPLICATION OF THIS PRODUCT. PLEASE SEE THE LIMITED WARRANTY FOR FURTHER INFORMATION IN THIS REGARD.

